

Escritoras cordobesas en la década del 70.

Bibiana Eguía

(UNC, Secyt, FFyH)

Aún hoy, luego de varias décadas transcurridas, se hace difícil recuperar lo sucedido a nivel cultural durante la década del 70. Pareciera una excusa impostada, casi una formulación protocolar la afirmación, pero no lo es.

La década del 70 en Córdoba, Argentina; se advierte, en ese sentido, como un momento de crisis social y política durante la cual, gobiernos militares y civiles no hacen sino dar evidencia de un momento cultural de enorme conflictividad, y que en lo que hace a la literatura, se mantiene, pese a su importancia, poco conocido, y la dificultad de acceder a los libros, detiene, entorpece y/o retrasa las investigaciones que se han hecho sobre ella. El hecho, entonces, convoca en la dificultad, para recuperar en él, por lo menos, los elementos singulares con los que se cuenta, para proponer aunque sea un cuadro esquemático, simple, básico. Una de las dificultades –tal vez la mayor- es, por ejemplo, la del acceso a los libros editados durante esos años, cuyas tiradas eran pequeñas con ediciones únicas, y casi, sin dar importancia a la distribución en las bibliotecas públicas de la ciudad y de la provincia. A ello hay que contar, además, con la biblioclastía operada por el régimen militar; que destruyó lo que hoy sería un patrimonio concreto de la historia cultural de la provincia (y del país). Baste como ejemplo, la mención de Glauce Baldovin quien sufrió el allanamiento de su casa y su obra (textos no editados) fue destruida en el fuego. Otra de las dificultades es la de seguir los rastros de aquellos escritores y escritoras (y artistas), que entre muchos otros partieron al exilio y que no retornaron al país.

Señalar el breve espacio temporal que separa la década, respecto del momento de “El Cordobazo”, del año 1969, resulta operativo para dar cuenta de una continuidad de las ideas de la izquierda marxista operando en nuestro medio, que la sucesión de gobiernos militares durante mucho tiempo trataron de acallar a través de diferentes acciones y programas específicos. Además de la convulsión promovida por el ambiente socio político, Córdoba vive durante la década del 70, algunos eventos especiales a nivel cultural, que acompañaron la atmósfera de los festejos de 1973, cuando Córdoba celebra los cuatro siglos de su fundación. Primero, Efraín U. Bischoff publica en 1973 la *Historia de cuatro siglos de*

*Córdoba* editada por Comercio y Justicia Editores. El libro era una deuda de los habitantes con la Córdoba moderna, actual, cosmopolita. El segundo es otra publicación aunque de carácter popular: Aparece “Hortensia, la de la papa” en 1976, de la mano de Alberto Cognini, quien con esta revista mensual pone es primer plano, a aquella mujer indigente de Barrio San Vicente, convertida en personaje de humor, y la revista se convierte en sinónimo de una Córdoba marginal, cuyo estereotipo aún cuesta superar en los límites que alcanzó. La ciudad con ella, recupera muchos personajes costumbristas que luego Miguel Iriarte incluirá en sus obras de teatro, entre ellas, *Eran cinco hermanos* y *ella no era muy santa*, de enorme convocatoria del público. El tercer evento se produce en 1977, la muerte de la actriz Jolie Libois (seudónimo de Yolanda Ligorria) cuya acción da base a la creación de la Escuela Provincial de Teatro que hoy, lleva su nombre. El cuarto y último evento, es la participación de la ciudad como sede del Campeonato Mundial de Fútbol en 1978, en mérito de lo cual, se modernizó el perfil urbano (ya muy crecido en su dimensión) con carreteras e instalaciones de actualidad.

A grandes rasgos, se puede reconocer en la década mencionada, dos momentos: el primero que abarca el gobierno democrático –que se corresponde con la presidencia de Juan Domingo Perón y, por fallecer el líder, la de su esposa, Estela Martínez., que se extendió hasta marzo de 1976. Y luego, el gobierno de facto, que ocupó hasta entrada la década siguiente. Durante toda la década, la acción de las mujeres es constante, en pro de cuestionar las miradas culturales e instalar nuevos lugares para renovar sus elementos y las discusiones sobre ella, pero por sobre todo, para dar cuenta de lo cultural como una dimensión de amplitud, compleja y a proyectar en este nuevo escenario.

En el marco presentado, aún en lo reducido que se percibe en el ámbito provinciano cordobés, su dinámica cultural se destaca y legitima en premios y reconocimientos a sus autores, para mencionar a Laura Devetach, quien en sus últimos años de residencia en la capital, es distinguida en 1975 por su obra en el Premio cubano “Casa de las Américas”. El hecho supone el éxito de un proceso iniciado hacía más de una década por la multifacética académica María Luisa Cresta de Leguizamón, que a mitad de los 60, había comenzado a promover la literatura infantil, en sus creaciones, pero también a pensarla desde la teoría. Y se advierte, entonces, la acción de mujeres investigadoras, escritoras, profesoras y maestras interesadas en la cuestión y ofreciendo sus primeros textos, muchas de ellas aún se

mantienen activas, o han despertado en interés de un importante núcleo desde el cual se reconoce a Córdoba.

Pero ahora interesa aludir a la poesía. De atender al listado anexado a continuación de este trabajo, se puede leer que aparentemente son pocos los textos de carácter narrativo frente a los del género poético.

En este primer momento, se advierte en poesía, la coexistencia de dos líneas –por lo menos– que convocan al quehacer poético: Una que postula la tradición de una poesía de contenido neorromántico, de tinte conservador y con fuerte marca de la literatura española, en especial, la del Siglo de oro, y demandando por la renovación de la lírica en Córdoba. Aquí podemos encontrar a voces vigentes desde años anteriores, como por ejemplo, a Malvina Rosa Quiroga, quien durante esta década publica *Recuerdos y Ausencias* (1978)-su último libro- y a las poetas de “Laurel”, Lila Perrén, Carolina Vocos y Alcira Mensaque de Zarza. También en los 60, comenzó a publicar Myrta Christensen. A los *Diálogos con Ulises*, le precede, *Pactos y Hogueras*(1972), poco tiempo después, parte al exilio.

El predominio del período lo tiene la poesía de carácter político: de lo político reconocido en su acepción general de participación y de trabajo en la *polis*, pero también y más, de lo político en su dimensión de compromiso ideológico y de militancia, en un grado, modalidad y convocatoria que no se ha repetido en igual grado, luego de aquel momento. En los textos de lee que el poeta se autotitula en la urbe, de donde extrae sus símbolos para la escritura.

En este sentido, la poesía de carácter político producida por escritoras cordobesas, hasta 1976, se publica en la provincia. Instalada la censura, muchos libros publicados durante el final de la década aparecen fuera de Córdoba –caso de las obras de Etelvina Astrada- y/o son editados algunos años después en la misma ciudad –como le ocurre a Glauce.

Los libros de escritoras que se publican en el propio territorio y durante los 70, tienen como condición, la de hacer transparente el quiebre existencial operado sobre el yo del sujeto, sobre la base de una experiencia histórica grave, ya fuera que se exprese el contexto violento de manera directa, o se eludiera su mención, en ello, por ejemplo, los poemas de Myrta Christiansen, o los de Nora Nani.

Hacia el final de la década, en 1979, reinicia su publicación el grupo de “Laurel. Hojas de

poesía”. Es posible afirmar que “Laurel” y sus escritores, propusieron una mirada enfocada en lo lírico donde lo social retrajo cuestiones que hacen a lo político entendido como militancia expresa, y se abocó a estrechar lazos entre escritores a través del objeto literario, poema y libro en un marco de acción muy específico: Córdoba. Lo ideológico-político quedaba, aquí, como un margen, para ubicar en el centro, a la escritura lírica, y ello, pese al gran vínculo que los une con las obras de dos escritores andaluces que vivieron el exilio: Antonio Machado y Rafael Alberti, éste último, había residido en la provincia unas temporadas, a fines de los 50. Hay que destacar, además, que se trata de la “Segunda época” de la producción de “Laurel”, y el grupo lleva poco tiempo más de una década sin publicaciones colectivas (los escritores en su mayoría hicieron publicaciones independientes). En ese sentido, la recuperación del grupo involucra a sus miembros, tácitamente, en la recuperación de los ideales estéticos vigentes en sus inicios, es decir, durante la primera época, a fines de la década del 50, que se perciben, de algún modo, anacrónicos, desencajados del nuevo enclave histórico, y que ha pesado –negativamente– para los integrantes de “Laurel”. Sin embargo, más allá de esa crítica, los poetas y las poetisas del grupo, sin perder la fascinación por la maestría de la poesía barroca en lo que hace a recursos líricos y dominio sobre la lengua, han sabido ejercer un trabajo sobre su oficio que los ha convocado a superar el concepto de anacrónico en tanto prejuicio, para alcanzar lo anacrónico en tanto dinámica íntima de un sujeto escindido, que llega con su creación a operar la transgresión del modelo, y no a instituir una copia infinita. En este momento, “Laurel” va a convocar a nuevas integrantes, entre ellas, Amelia Saieg, María Clementina Osuna, Norma Sosa, Yolanda Sappia, Noemí Gasse, Susana Kurtz, Graciela y Mónica Ferrero, o sea, a poetisas y narradoras, algunas que ya venían trabajando y publicando desde hacía tiempo atrás; otras, noveles. Tal vez a instancias de esta renovación, Lila Velasco publica su segundo poemario, *Poemas para el advenimiento*, en el transcurso de ese año. Por lo tanto, las mujeres se afirman en una acción cultural que permite renovar culturalmente la provincia, y esta acción se profundiza durante la década siguiente, en lo que hace a la escritura poética.

La poesía de Susana Cabuchi

En este marco histórico, la escritora Susana Cabuchi, hacia finales de la década da a conocer su primer poemario editado: *El corazón de las manzanas*, integrado por veinte composiciones acompañadas cada una por un dibujo de Hugo Bastos. El libro cuenta con el prólogo del prestigioso poeta laurelino Alejandro Nicotra, para introducir la labor de la poeta; y para aludir a las imágenes –y al diálogo que ellas entablan con los poemas-, las palabras de Héctor Bianchi Domínguez.

Un lenguaje propio, medido, da cuenta de la herida producida por las ausencias. Así, tanto en el espacio de la casa, cuanto en los espacios abiertos, la mirada busca y añora aquello que ya no está junto a lo que pervive, a lo que sobrevive unido a las cosas cotidianamente compartidas. Allí se encuentra el secreto del corazón de las manzanas, que trata de aquello que guarda el poeta (y que otros descartan), porque solo el poeta elige guardar y tiene la posibilidad de hacerlo.

La profunda sensibilidad de su palabra se basa en el reconocimiento de lugares donde se concentran significaciones y cuya densidad o sentido no necesitan aclaración: la madre, la casa, los abuelos, los ambientes del hogar. La sola mención basta y el adjetivo resulta innecesario, mientras que la sugerencia abre un gran espacio a los abanicos. En igual sentido, la deixis propone al lector un gran juego de enorme sutileza para alcanzar la vecindad de una expresión que aún se percibe joven. El juego se instala porque aquello “vecino” es la ilusión de una memoria, la carga de un sujeto que memora lo que hoy añora. El lector ingresa al mundo poético casi sin advertir la operación del lenguaje, que sustituye la experiencia intensa de la niña. De repente, poema señala que eso cercano, no es.

El texto es la memoria de la poeta, pero no solo eso. Es también el signo de aquello que se añora y ya no está. Y mucho más que eso, es el sabor que queda en el lector, al darse cuenta de que en su mano, ocupada, no hay una manzana, sino propiamente el corazón de una. El lector está alimentado por el texto, y la memoria lo ubica para reconocer los vínculos afectivos con cosas que ya se fueron.

*Patio solo*, el poemario que edita casi una década después, en 1986, radicaliza los procedimientos y agudiza la sensibilidad para dar cuenta de la misma soledad existencial de una mujer ya adulta y plena en heridas y ausencias.

Conclusiones

Interesa destacar que la acción de las mujeres escritoras, y aquellas cercanas o de trabajo afín al escriturario, tuvieron en Córdoba durante la década del 70, una actuación en mérito de la cual, la literatura se renueva en extensión y complejizaciones teóricas que la cultura demandaba.

La situación histórico-militar agravó muchas emergencias culturales, interrumpió muchas más. Pero las tensiones culturales que pervivieron, desarrollaron en Córdoba un espíritu cultural que trascendió los propios límites geográficos del momento. Es obvio que sería errado adjudicar el éxito sólo a la acción de las mujeres, pero sí, reconocer el mérito de no amedrentarse ante el terror instalado, que motivaba a la inacción. Por ejemplo, considero que “Laurel” crece y madura en esta Segunda Epoca porque encontró su identidad colectiva al ratificar los fundamentos de su acción, que liberan a los escritores que lo integran, en procesos personales donde las mujeres asumieron el compromiso de la propia identidad escrituraria, más allá del grupo.

Asimismo, Susana Cabuchi postula en su obra, la voz de una mujer con memoria, con sensibilidad, en el escenario cotidiano de la casa familiar para que desde la síntesis de recursos literarios y con versos brevísimos, alcanzar un tono poético elevadísimo, que dice el impacto de la historia sobre sus protagonistas.

En ese sentido, en este trabajo no se propone un modelo de mujeres heroicas. Solo se trata de mujeres de acción, de acción sostenida, comprometida e irrenunciable. Allí está el foco que quería destacar.

## Libros escritos por cordobesas, y publicados durante la década del Setenta

- Cabral, Alba Rosa *Vuelo* 1970 Villa Dolores Tierradentro poesía
- Oviedo de la Vega, Adela *Sentir* 1970 Bs. As. Imp. López Poesía
- Saieg, Amelia *Interrogantes* 1970 Bs. As. Imp. López poesía
- Saieg, Amelia *Mensaje a la madre de Tania* 1970 Perú Zendal poesía
- Torres de Peralta, Elba *La temática de M. R. Quiroga* 1970 Córdoba Edic. Culturales Cordobesas ensayo
- Zimerman, Sara *De 5 a 6. Cuentos* 1970 Río IV Maccio Hnos. Narrativa
- Agüero Vera, Carmen *Tiempo de ternura* 1971 Tucumán Tarco poesía
- Aguilar, Liliana *El Olimpo de Ludo* 1971 San Juan
- Cresta de Leguizamón, María Luisa *Aproximaciones* 1971 Córdoba Tall. Ed. UNC ensayo
- Nani, Nora *Ciruelas* 1971 Córdoba Ed. Del autor poesía
- Piñero de Caferatta, María I. *Las piedras hablan* 1971 Córdoba Biffignandi Narrativa
- Pizarro de la Vega, Miryam *Quicharyskas (brazos abiertos)* 1971 Córdoba Norfield narrativa
- Baigorria, Fanny *Presencias* 1972 Córdoba Biffignandi poesía
- Balkenende, Lidia *Enciclopedia del ser* 1972 Bs. As. Francisco Colombo poesía
- Christiansen, Myrta *Pactos y hogueras* 1972 Córdoba Dead Weight poesía
- Cresta de Leguizamón, Malicha *De todo un poco* 1972 Entre Ríos Min.Cultura de Entre Ríos ensayo
- Cresta de Leguizamón, María Luisa *Guía de libros y canciones infantiles* 1972 Córdoba Municipalidad Prosa
- Etchemendy, Blanca L de *Historias de un cordobesito. Niñez del Cura Brochero* 1972 Córdoba La docta narrativa
- Molinari, Kato *Por boca de quien* 1972 Córdoba Dead Weight poesía
- Perrén de Velasco, Lila *León Felipe entre la oración y la blasfemia* 1972 Córdoba Inst. Literatura UCC ensayo
- Tampieri, Lyna *Nostalgias de un caminante* 1972 Córdoba La Docta narrativa
- Aguilar, Liliana *Juanete con hombre no caza violines* 1973 San Juan Sanjuanina narrativa
- Astrada, María Nélica *Cantos para mi ciudad* 1973 Córdoba SADE poesía
- Balkenende, Lidia *Tres poemas -plaqueta-* 1973 Villa Dolores Tierradentro poesía
- Cresta de Leguizamón, María Luisa *La cola del barrilete. Tres cuentos para chicos* 1973 Córdoba Ed. Del autor narrativa
- López Gigena, Nilda *Lo llamaron "El cordobés"* 1973 Río IV Ediciones de la Patria

## Narrativa

- Moreau, Pierina Lidia *Leopoldo Lugones y el simbolismo* 1973 Córdoba La Reja estudio
- Novoa de Fiol, Felicia *Siempre* 1973 Córdoba Tall. Buena Prensa poesía
- Scaduto, Pabla *El séptimo de la fila* 1973 Córdoba Comercio y Justicia narrativa
- Agüero Vera, Carmen *El hombre y el reino* 1974 Córdoba Ed. Del autor poesía
- Aguilar, Liliana *Cantos y poesía* 1974 San Juan Editorial Sanjuanina poesía
- Argañarás de D'Antona, Elena *Síntesis* -plaqueta 1974 Villa Dolores Tierradentro poesía
- Ferreya, Soledad *Temas con luz* 1974 Alta Gracia Ed. Del autor poesía
- Rodríguez de la Torre, María Esther *Poesías* 1974 Córdoba Grossi poesía
- Zimerman, Sara *El vicegobernador* 1974 Río IV Maccio Hnos. narrativa
- Aguilar, Liliana *Las aventuras urbanas del Señor Guestos* 1975 San Juan Sanjuanina narrativa
- Argañarás de D'Antona, Elena *Reencuentro* 1975 Córdoba COPEC poesía
- Cusso, Beatriz *Orbitas de esperanza* 1975 Córdoba Orfeo
- Devetach, Laura *El monigote de arena* 1975 La habana Casa de las Américas narrativa inf.
- Marchini, María Catalina *Víspera otoñal* 1975 Córdoba Cristol Poesía
- Paz Cáceres, Mercedes *Hacia el hombre plural* 1975 Córdoba Ed. Del autor poesía
- Zamira, Claucia *Un libro en el pedregal* 1975 Río IV Macció hnos Poesía
- Alvarado, Felisa *La piel del viento* 1976 Córdoba UNC poesía
- Astrada, María Nélide *Viejos poemas* 1976 Córdoba Barbero poesía
- Cusso, Lidia Beatriz *Voces de cristal y sueño* 1976 Córdoba Ed. Del autor poesía
- De la Vega, Adela *Dimensión llamando a tus puertas por una respuesta ...* 1976 Córdoba Comercio y Justicia poesía
- Del río, Malva *Abismos humanos* 1976 Córdoba La docta poesía
- D'Ennerval, Jacoba *Dejar de ser* 1976 Córdoba Biffignandi poesía
- Irazoqui, Noemí *El columpio de Atenea. Las obsesiones* 1976 Córdoba Antares poesía
- Macadar, Nunu *Mi amante: la vida* 1976 Córdoba Codec poesía
- Saieg, Amelia *Ni tan ancho ni tan ajeno* 1976 Córdoba Acento prosa
- Suarez de Vidal, Blanca *Ofrenda* 1976 Córdoba Ed. Del autor poesía
- Suárez de Vidal, Blanca *Voces íntimas* 1976 Córdoba Ed. Del autor poesía
- Weinstock, Raquel *En piel mayor* 1976 Córdoba Acento poesía
- Chaer, Liliana Inés *Espigas* 1977 Córdoba Tierradentro poesía
- Nani, Nora: *Los funerales de la sangre.* 1977. Córdoba, Antares, poesía.
- Espagne Girardo, Juana *Cartas a mi sobrina* 1977 Córdoba Antares narrativa
- Tejeda Vázquez de Theaux, Rosa *Del amor, del dolor y la muerte: trilogía irreversible de la Vida* 1977 Villa María Ed. Del autor Poesía



Tissera de Olmos, María Josefa *Algo es poco* 1977 Córdoba Biffignandi narrativa  
Velázquez de Saravia, Lila A. *Tierras sedientas* 1977 Córdoba Ed. Del poesía  
Astrada, Etelvina *Poesía política y combativa argentina*. 1978. Bilbao, Ediciones Zero.  
Cabuchi, Susana *El corazón de las manzanas* 1978 Córdoba, Villa del Totoral E & G  
López editores poesía  
Farini, Elida *Pausa de brote y rocío* 1978 Córdoba Ed. Del autor poesía  
Formiga de Tosco, María Lidia *Literatura Infantil, escuela primaria: Una propuesta de Integración* 1978 Córdoba TAPAS estudio  
Gauna, Lucila *Florechillas del aula: poesías conmemorativas, diálogos* 1978 Carlos Paz  
Seisdedos Miscelánea  
Juárez de Belmaña, María Luisa *Nieblas en el alma* 1978 Córdoba TAPAS poesía  
Medina Cabral, Betty *Barcas amarillas* 1978 Bs. As. Ed

#### Bibliografía

Flores, Felix Gabriel: *Poetas de Córdoba Siglo XX*. Cba, Dirección Gral de Publicaciones, 1986.  
Parfeniuk, Aldo; Dalmagro, Cristina y Muse, Cecilia: *Mujeres poetas de Córdoba. 1960-1990*. Córdoba, Editorial Alción, 1994.  
Cabuchi, Susana: *El corazón de las manzanas*. Córdoba, EyG Editores. 1979.